COMISIA COMUNITĂȚILOR EUROPENE

Bruxelles, 20.6.2008
COM(2008) 347 final

2008/0121 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea și aplicarea provizorie a acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

(prezentate de Comisie)

EXPUNERE DE MOTIVE

1 Contextul propunerii

Motivele şi obiectivele propunerii

Ca urmare a hotărârilor Curţii de Justiţie în aşa-numitele cauze „Cer deschis”, la data de 5 iunie 2003 Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocieri cu ţări terţe privind înlocuirea anumitor dispoziţii din acordurile existente cu un acord comunitar[1] („mandat orizontal”). Obiectivele acestor acorduri sunt de a oferi tuturor transportatorilor aerieni comunitari acces nediscriminatoriu la rutele dintre Comunitate şi ţările terţe şi de a armoniza acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi ţările terţe cu legislaţia comunitară.

Context general

Relaţiile internaţionale în domeniul aviaţiei dintre statele membre şi ţările terţe au fost până în prezent reglementate de acorduri bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi ţările terţe, de anexele la acestea şi de alte înţelegeri bilaterale sau multilaterale conexe.

Clauzele de desemnare tradiţionale din acordurile bilaterale privind serviciile aeriene încheiate de statele membre contravin legislaţiei comunitare. Acestea permit ţărilor terţe să respingă, să retragă sau să suspende permisele sau autorizaţiile unui transportator aerian care a fost desemnat de către un stat membru, dar care nu este deţinut majoritar şi controlat efectiv de acel stat membru sau de resortisanţii acestuia. S-a constatat că acest fapt reprezintă o discriminare a transportatorilor aerieni comunitari stabiliţi pe teritoriul unui stat membru, dar deţinuţi şi controlaţi de resortisanţi ai altor state membre. Acest fapt contravine articolului 43 din Tratat, care garantează, pentru resortisanţii statelor membre care şi-au exercitat dreptul de stabilire, aplicarea unui tratament egal în statul membru gazdă cu cel aplicat resortisanţilor statului membru respectiv.

Există probleme suplimentare, cum ar fi acordurile comerciale obligatorii între companiile aeriene, în cazul cărora trebuie garantată respectarea legislaţiei comunitare prin modificarea sau completarea dispoziţiilor existente în acordurile de servicii aeriene între statele membre şi ţări terţe.

Dispoziţii în vigoare în domeniul prezentei propuneri

Dispoziţiile acordului înlocuiesc sau completează dispoziţiile din cele 26 de acorduri bilaterale privind serviciile aeriene dintre statele membre şi India**.**

Coerenţa cu celelalte politici şi obiective ale Uniunii

Acordul va răspunde unui obiectiv fundamental al politicii externe comunitare în domeniul aviaţiei, armonizând acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene

[1] Decizia 11323/03 a Consiliului din 5 iunie 2003 (document cu circulaţie restrânsă).

cu legislația comunitară.

2 Consultarea părților interesate și evaluarea impactului

Consultarea părților interesate

Metodele de consultare, principalele sectoare vizate și profilul general al respondenților

Pe durata negocierilor, au fost consultate statele membre și reprezentanții sectorului.

Rezumatul răspunsurilor și modul în care acestea au fost luate în considerare

Au fost luate în considerare observațiile prezentate de statele membre și de reprezentanții sectorului.

3 Elementele juridice ale propunerii

Rezumatul acțiunii propuse

În conformitate cu mecanismele și directivele din anexa la „mandatul orizontal", Comisia a negociat un acord cu Guvernul Republicii India care înlocuiește anumite dispoziții din acordurile bilaterale existente privind serviciile aeriene încheiate între statele membre și India. Articolul 2 din acord înlocuiește clauzele tradiționale de desemnare cu o clauză comunitară de desemnare care permite tuturor transportatorilor comunitari să beneficieze de dreptul de stabilire. Articolul 4 armonizează dispozițiile acordurilor bilaterale care sunt în mod evident anticoncurențiale (acorduri comerciale obligatorii între companiile aeriene) cu legislația comunitară în domeniul concurenței.

La negocierea acordului cu Guvernul Republicii India, s-a subliniat faptul că acordul nu afectează volumul sau echilibrul drepturilor de trafic. În acest scop au fost definiți termenii unei scrisori care urmează a fi trimisă Indiei de către Comunitatea Europeană și statele membre, în urma semnării „acordului orizontal". Această scrisoare, care a fost aprobată de statele membre în cadrul comitetului special, este trimisă Consiliului împreună cu prezenta propunere.

Temei juridic

Articolul 80 alineatul (2) și articolul 300 alineatul (2) din Tratatul CE**.**

Principiul subsidiarității

Propunerea se bazează în întregime pe „mandatul orizontal" acordat de Consiliu, ținând seama de aspectele reglementate de dreptul comunitar și de acordurile bilaterale privind serviciile aeriene**.**

Principiul proporționalității

Acordul va modifica sau va completa dispozițiile din cuprinsul acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene numai în măsura în care este necesar pentru a asigura conformitatea acestora cu legislația comunitară.

Alegerea instrumentelor

Acordul dintre Comunitate şi Guvernul Republicii India este cel mai eficient instrument de armonizare a tuturor acordurilor bilaterale existente privind serviciile aeriene încheiate între statele membre şi India cu legislaţia comunitară**.**

4 Incidenţa bugetară

Propunerea nu are implicaţii asupra bugetului comunitar.

5 Informaţii suplimentare

Simplificare

Propunerea prevede o simplificare a legislaţiei.

Dispoziţiile relevante ale acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene dintre statele membre şi Republica India vor fi înlocuite sau completate de dispoziţiile unui acord comunitar unic.

Explicarea detaliată a propunerii

Conform procedurii standard de semnare şi de încheiere a acordurilor internaţionale, se solicită Consiliului să aprobe propunerile de decizii din apendice, decizia privind semnarea şi aplicarea provizorie, precum şi decizia privind încheierea acordului dintre Comunitatea Europeană şi Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene.

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind semnarea și aplicarea provizorie a acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 80 alineatul (2), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză,

având în vedere propunerea Comisiei,

întrucât:

(1) La data de 5 iunie 2003, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocierile cu țări terțe în vederea înlocuirii anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(2) Comisia a negociat, în numele Comunității, un acord cu Guvernul Republicii India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene, în conformitate cu mecanismele și directivele din anexa la decizia Consiliului de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu țări terțe pentru înlocuirea anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(3) Sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară, acordul negociat de către Comisie ar trebui semnat și aplicat provizoriu,

DECIDE:

Articolul 1

Semnarea acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene se aprobă în numele Comunității, sub rezerva încheierii acordului menționat.

Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana împuternicită (persoanele împuternicite) să semneze acordul în numele Comunității, sub rezerva încheierii acestuia.

Articolul 3

Până la intrarea sa în vigoare, acordul se aplică provizoriu începând cu prima zi a primei luni următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop[2].

Articolul 4

Președintele Consiliului este autorizat prin prezenta decizie să facă notificarea prevăzută la articolul 7 alineatul (2) din acord.

Adoptată la Bruxelles, […]

Pentru Consiliu
Președinte

[2] Data începând cu care acordul se aplică provizoriu se publică în *Jurnalul Oficial al Uniunii Europene* de către Secretariatul General al Consiliului.

2008/0121 (CNS)

Propunere de

DECIZIE A CONSILIULUI

privind încheierea acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

CONSILIUL UNIUNII EUROPENE,

având în vedere Tratatul de instituire a Comunității Europene, în special articolul 80 alineatul (2), coroborat cu articolul 300 alineatul (2) primul paragraf prima teză și cu articolul 300 alineatul (3) primul paragraf,

având în vedere propunerea Comisiei[3],

având în vedere avizul Parlamentului European[4],

întrucât:

(1) La data de 5 iunie 2003, Consiliul a autorizat Comisia să deschidă negocierile cu țări terțe în vederea înlocuirii anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(2) Comisia a negociat, în numele Comunității, un acord cu Guvernul Republicii India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene, în conformitate cu mecanismele și directivele din anexa la decizia Consiliului de autorizare a Comisiei în vederea deschiderii negocierilor cu țări terțe pentru înlocuirea anumitor dispoziții din acordurile bilaterale existente cu un acord comunitar.

(3) Acordul a fost semnat în numele Comunității la […], sub rezerva încheierii sale la o dată ulterioară, în conformitate cu Decizia …/…/ CE a Consiliului din […][5].

(4) Acordul trebuie aprobat,

DECIDE:

Articolul 1

1. Acordul dintre Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene se aprobă în numele Comunității.

---

3 JO C […], […], p. […].
4 JO C […], […], p. […].
5 JO C […], […], p. […].

2. Textul acordului se anexează la prezenta decizie.

Articolul 2

Președintele Consiliului este autorizat să desemneze persoana împuternicită sau persoanele împuternicite să efectueze notificarea prevăzută la articolul 7 alineatul (1) din acord.

Adoptată la Bruxelles, […]

Pentru Consiliu
Președinte

ANEXĂ

ACORD

între Comunitatea Europeană și Guvernul Republicii India

privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene

COMUNITATEA EUROPEANĂ,

pe de o parte, și

REPUBLICA INDIA

pe de altă parte

(denumite în continuare „părțile”)

CONSTATÂND că acordurile bilaterale privind serviciile aeriene, încheiate între mai multe state membre ale Comunității Europene și Republica India, conțin dispoziții care contravin legislației comunitare,

CONSTATÂND că, în ceea ce privește mai multe aspecte care pot fi reglementate prin acorduri bilaterale privind serviciile aeriene, încheiate între statele membre ale Comunității Europene și țări terțe, Comunitatea Europeană are competență exclusivă,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației comunitare, transportatorii aerieni comunitari stabiliți într-un stat membru au un drept de acces nediscriminatoriu la rutele aeriene dintre statele membre ale Comunității Europene și țările terțe,

AVÂND ÎN VEDERE acordurile dintre Comunitatea Europeană și anumite țări terțe care prevăd, pentru resortisanții respectivelor țări terțe, posibilitatea de a deveni proprietari ai unor transportatori aerieni titulari ai unei licențe acordate în conformitate cu legislația Comunității Europene,

RECUNOSCÂND că unele dispoziții ale acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene în vigoare între statele membre ale Comunității Europene și Republica India trebuie armonizate cu legislația comunitară pentru a se stabili un temei juridic adecvat pentru serviciile aeriene dintre Comunitatea Europeană și Republica India și pentru a asigura continuitatea respectivelor servicii aeriene,

CONSTATÂND că, în temeiul legislației comunitare, transportatorii aerieni nu pot, în principiu, încheia acorduri care ar putea afecta schimburile comerciale dintre statele membre ale Comunității Europene și al căror obiect sau efect este împiedicarea, restricționarea sau denaturarea concurenței,

RECUNOSCÂND că dispozițiile acordurilor bilaterale privind serviciile aeriene încheiate între statele membre ale Comunității Europene și Republica India care i) impun sau favorizează adoptarea de acorduri între întreprinderi, decizii ale asociațiilor de întreprinderi sau practici concertate care împiedică, restricționează sau denaturează concurența între transportatorii aerieni pe rutele în cauză, ii) întăresc efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate sau iii) deleagă transportatorilor aerieni sau altor agenți economici

privați responsabilitatea pentru luarea unor măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența între operatorii de transport aerian pe rutele respective, pot face ca regulile de concurență care se aplică întreprinderilor să devină ineficiente.

RECUNOSCÂND că, în cazul în care un stat membru a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar cu privire la siguranță este efectuat și asigurat de către un alt stat membru, drepturile Republicii India în cadrul dispozițiilor privind siguranța din acordul încheiat între statul membru care a desemnat transportatorul aerian și Republica India se aplică în mod identic și în ceea ce privește celălalt stat membru,

CONSTATÂND că acordurile bilaterale privind serviciile aeriene, enumerate în anexa I, sunt fundamentate pe principiul general conform căruia companiile aeriene desemnate de părțile contractante beneficiază de condiții loiale și echitabile de operare a serviciilor care fac obiectul unor acorduri pe rutele specifice,

CONSTATÂND faptul că obiectivul acestui acord nu este de a mări volumul total al traficului aerian dintre Comunitatea Europeană și Republica India, de a compromite echilibrul dintre transportatorii aerieni comunitari și cei din Republica India sau de a negocia modificări ale dispozițiilor referitoare la drepturile de trafic din acordurile bilaterale în vigoare privind serviciile aeriene.

CONVIN DUPĂ CUM URMEAZĂ:

ARTICOLUL 1

Dispoziții generale

1. În sensul prezentului acord, prin „state membre” se înțelege statele membre ale Comunității Europene.

2. În acordurile enumerate în anexa 1, trimiterile la resortisanții statului membru care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la resortisanții statelor membre ale Comunității Europene.

3. În acordurile enumerate în anexa 1, trimiterile la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene ale statului membru care este parte la acordul respectiv se interpretează ca trimiteri la transportatorii aerieni sau la companiile aeriene desemnate de respectivul stat membru.

4. Acordarea de drepturi de trafic se face în continuare prin intermediul unor acorduri bilaterale.

ARTICOLUL 2

Desemnarea de către un stat membru

1. Dispozițiile alineatelor (2) și (3) din prezentul articol prevalează asupra dispozițiilor corespunzătoare ale articolelor enumerate în anexa 2 literele (a) și, respectiv, (b), în

ceea ce privește desemnarea unui operator de transport aerian de către statul membru respectiv, autorizațiile și permisele acordate acestuia de către Republica India și, respectiv, refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor transportatorului aerian.

2. De îndată ce se primește o desemnare de la un stat membru, Republica India acordă autorizațiile și permisele corespunzătoare într-un termen minim de procedură, cu condiția ca:

i. transportatorul aerian să fie stabilit pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea, în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene și să dețină o licență de operare valabilă în conformitate cu legislația comunitară;

ii. statul membru care a eliberat certificatul de transportator aerian să efectueze și să asigure un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea aeronautică competentă să fie identificată în mod clar în desemnare; precum și

iii. transportatorul aerian să aparțină și să continue să aparțină, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, unor state membre și/sau unor resortisanți ai statelor membre și/sau altor state enumerate la anexa 3 și/sau unor resortisanți ai acestor alte state și să fie controlat efectiv, în orice moment, de respectivele state și/sau resortisanții lor.

3. Republica India poate refuza, revoca, suspenda sau limita autorizațiile sau permisele unui transportator aerian desemnat de un stat membru, în cazul în care:

i. transportatorul aerian nu este stabilit pe teritoriul statului membru care a efectuat desemnarea, în conformitate cu Tratatul de instituire a Comunității Europene sau nu deține o licență de operare valabilă în conformitate cu legislația comunitară;

ii. statul membru care a eliberat certificatul de transportator aerian nu efectuează și nu asigură un control reglementar efectiv al transportatorului aerian, iar autoritatea aeronautică competentă nu este identificată în mod clar în desemnare;

iii. transportatorul aerian nu este deținut, în mod direct sau prin intermediul unui acționariat majoritar, de state membre și/sau resortisanți ai statelor membre și/sau de alte state enumerate la anexa 3 și/sau resortisanți ai acestor alte state sau nu este controlat efectiv de respectivele state și/sau resortisanți ai acestora;

iv. transportatorul aerian este deja autorizat să opereze în temeiul unui acord bilateral între Republica India și un alt stat membru și prin exercitarea drepturilor de trafic în temeiul prezentului acord pe o rută care cuprinde un punct din acel alt stat membru, ar eluda restricțiile privind drepturile de trafic impuse de celălalt acord; sau

v. transportatorul aerian desemnat deține un certificat de transportator aerian eliberat de un stat membru cu care Republica India nu deține un

acord bilateral privind serviciile aeriene, iar statul membru respectiv a refuzat să acorde drepturi de trafic Republicii India.

Prin exercitarea drepturilor care îi revin în temeiul prezentului alineat, Republica India nu face nicio discriminare între transportatorii aerian ai Comunității Europene pe motive de naționalitate.

ARTICOLUL 3

Siguranța

1. Dispozițiile alineatului (2) din prezentul articol completează articolele enumerate în anexa 2 litera (c).

2. În cazul în care un stat membru a desemnat un transportator aerian al cărui control reglementar este efectuat și asigurat de către un alt stat membru, drepturile Republicii India în cadrul dispozițiilor privind siguranța din acordul încheiat între statul membru care a desemnat transportatorul aerian și Republica India se aplică în mod identic în ceea ce privește adoptarea, exercitarea sau menținerea normelor de siguranță de către acest alt stat membru, precum și în ceea ce privește licența de funcționare a transportatorului aerian respectiv.

ARTICOLUL 4

Compatibilitatea cu regulile de concurență

1. Fără a aduce atingere niciunei alte dispoziții contrare, niciuna din dispozițiile acordurilor enumerate în anexa 1 (i) nu favorizează adoptarea unor acorduri între întreprinderi, luarea unor decizii de către asociații de întreprinderi sau unele practici concertate care împiedică, denaturează sau restricționează concurența; (ii) nu întărește efectele unor astfel de acorduri, decizii sau practici concertate; sau (iii) nu deleagă unor operatori economici privați responsabilitatea de a lua măsuri care împiedică, denaturează sau restricționează concurența.

2. Dispozițiile acordurilor enumerate în anexa 1 care sunt incompatibile cu alineatul (1) al prezentului articol nu se aplică.

ARTICOLUL 5

Anexe la acord

Anexele la prezentul acord fac parte integrantă din acesta.

ARTICOLUL 6

Reexaminarea, revizuirea sau modificarea

Părțile pot, în orice moment, să reexamineze, să revizuiască sau să modifice de comun acord prezentul acord.

ARTICOLUL 7

Intrarea în vigoare și aplicarea provizorie

1. Prezentul acord intră în vigoare la data la care părțile și-au notificat reciproc, în scris, îndeplinirea procedurilor interne respective necesare în acest scop.

2. Prin derogare de la alineatul (1), părțile convin să aplice prezentul acord cu titlu provizoriu începând cu prima zi a lunii următoare datei la care părțile și-au notificat reciproc îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

3. Acordurile și alte înțelegeri între statele membre și Republica India care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare și nu fac obiectul unei aplicări provizorii sunt enumerate în anexa 1 litera (b). Prezentul acord se aplică tuturor acestor acorduri și înțelegeri de la data intrării lor în vigoare sau a aplicării lor provizorii.

ARTICOLUL 8

Încetarea efectelor acordului

1. Încetarea unuia dintre acordurile enumerate în anexa 1 conduce la încetarea simultană a tuturor dispozițiilor prezentului acord care se referă la acordul menționat în anexa 1.

2. Încetarea tuturor acordurilor enumerate în anexa 1 conduce la încetarea simultană a prezentului acord.

DREPT PENTRU CARE, subsemnații, pe deplin autorizați, au semnat prezentul acord.

Adoptat în dublu exemplar la […], la [... ...], în limbile bulgară, spaniolă, cehă, daneză, germană, estonă, greacă, engleză, franceză, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, neerlandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, finlandeză, suedeză și hindi.

PENTRU COMUNITATEA EUROPEANĂ: PENTRU REPUBLICA INDIA:

ANEXA 1

Lista acordurilor menționate la articolul 1 din prezentul acord

(a) Acorduri privind serviciile aeriene între Guvernul Indiei și statele membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, erau încheiate, semnate și/sau fac obiectul unei aplicări provizorii

– Acordul dintre **Guvernul Federal al Austriei și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 26 octombrie 1989;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Viena la 17 iunie 1997, denumit în continuare „memorandumul de înțelegere India – Austria” în anexa 2;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere suplimentar încheiat la Viena la 27 ianuarie 2000;

Modificat ultima dată prin procesul-verbal convenit semnat la New Delhi la 23 martie 2001.

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Belgiei și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 6 aprilie 1967, denumit în continuare „Acordul India – Belgia” în anexa 2;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Bruxelles la 18 mai 2005, denumit în continuare „Memorandumul de înțelegere India – Belgia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Bulgaria și Guvernul Republicii India** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 16 iunie 1992, denumit în continuare „Acordul India – Bulgaria” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Cipru și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, încheiat la Nicosia la 18 decembrie 2000, denumit în continuare „Acordul India – Cipru” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Cehe și Guvernul Republicii India** privind transportul aerian, semnat la Delhi la 16 octombrie 1997, denumit în continuare „Acordul India – Republica Cehă” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Danemarcei și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 19 decembrie 1995, denumit în continuare „Acordul India – Danemarca” în anexa 2;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 30 noiembrie 2006, denumit în continuare „Memorandumul de înțelegere India – Danemarca” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Finlanda și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, încheiat la New Delhi la 18 iulie 1995, denumit în continuare „Acordul India – Finlanda” în anexa 2;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 18 mai 2006, denumit în continuare „Memorandumul de înțelegere India – Finlanda” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Franceze și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 16 iulie 1947, denumit în continuare „Acordul India – Franța” în anexa 2;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 20 mai 1960;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 26 noiembrie 1997;

Modificat ultima dată de Memorandumul consultărilor încheiat la Paris la 23 februarie 2005;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Federale Germania și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 31 mai 1963, denumit în continuare „Acordul India – Germania” în anexa 2;

Modificat prin procesul-verbal convenit încheiat la Bonn la 20 octombrie 1989;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 10 mai 1994;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Berlin la 6 februarie 2001;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 25 mai 2005, denumit în continuare „Memorandumul de înțelegere India – Germania” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Populare Ungaria și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 23 februarie 1966, denumit în continuare „Acordul India – Ungaria” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Italiene și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la Roma la 16 iulie 1959, denumit în continuare „Acordul India – Italia” în anexa 2;

Modificat prin procesul-verbal convenit încheiat la New Delhi la 27 iunie 1986;

Modificat prin procesul-verbal convenit încheiat la New Delhi la 22 aprilie 2002;

Modificat de Memorandumul de înțelegere încheiat la Roma la 4 februarie 2003;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 15 februarie 2006, denumit în continuare „Memorandumul de înțelegere India – Italia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Letonia și Guvernul Republicii India** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 20 octombrie 1997, denumit în continuare „Acordul India – Letonia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Lituania și Guvernul Republicii India** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 20 februarie 2001, denumit în continuare „Acordul India – Lituania” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Marelui Ducat al Luxemburgului și Guvernul Republicii India** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 8 ianuarie 2001, denumit în continuare „Acordul India – Luxemburg” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Malta și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, încheiat la Malta la 5 octombrie 1998, denumit în continuare „Acordul India – Malta” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Țărilor de Jos și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 24 mai 1951, denumit în continuare „Acordul India – Țările de Jos” în anexa 2;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 10 ianuarie 1992;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Haga la 17 mai 2005, denumit în continuare „memorandumul de înțelegere India – Țările de Jos” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Populare Polone și Guvernul Republicii India** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 25 ianuarie 1977, denumit în continuare „Acordul India – Polonia” în anexa 2;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 30 septembrie 2003;

Modificat ultima dată prin schimbul de note diplomatice din 20 aprilie 2006 și 22 august 2006;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Portugheze și Guvernul Republicii India** privind serviciile aeriene, încheiat la New Delhi la 6 februarie 1997, denumit în continuare „Acordul India – Portugalia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul României și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, încheiat la New Delhi la 4 decembrie 1993, denumit în continuare „Acordul India – România” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Slovace și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene regulate, semnat la Bratislava la 9 octombrie 1996, denumit în continuare „Acordul India – Slovacia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Slovenia și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene regulate, semnat la New Delhi la 16 februarie 2004, denumit în continuare „Acordul India– Slovenia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Spaniei și Guvernul Republicii India** privind transportul aerian, semnat la New Delhi la 10 aprilie 1987, denumit în continuare „Acordul India – Spania” în anexa 2;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 8 noiembrie 2006, denumit în continuare „memorandumul de înțelegere India – Spania” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Suediei și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 19 decembrie 1995, denumit în continuare „Acordul India – Suedia” în anexa 2;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 30 noiembrie 2006, denumit în continuare „memorandumul de înțelegere India – Suedia” în anexa 2;

– Acordul dintre **Guvernul Regatului Unit al Marii Britanii și al Irlandei de Nord și Guvernul Indiei** privind serviciile aeriene, semnat la New Delhi la 1 decembrie 1951, denumit în continuare „Acordul India – UK” în anexa 2;

Modificat prin procesul-verbal convenit încheiat la New Delhi la 22 aprilie 2002;

Modificat prin procesul-verbal convenit încheiat la Londra la 21 iunie 2002;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Londra la 17 septembrie 2004;

Modificat prin Memorandumul de înțelegere încheiat la New Delhi la 13 aprilie 2005;

Modificat ultima dată prin Memorandumul de înțelegere încheiat la Londra la 26 august 2005, denumit în continuare „memorandumul de înțelegere India - UK”;

(b) Acorduri privind serviciile aeriene și alte înțelegeri parafate sau semnate între Guvernul Indiei și state membre ale Comunității Europene care, la data semnării prezentului acord, nu au intrat încă în vigoare și nu fac obiectul unei aplicări provizorii

– Acordul dintre **Guvernul Republicii Elene și Guvernul Republicii India** privind transportul aerian, parafat la Atena la 23 octombrie 1997, denumit în continuare „Acordul India – Grecia” în anexa 2;

Modificat ultima dată prin procesul-verbal convenit întocmit la Atena la 30 martie 2007.

– Acordul dintre **Guvernul Irlandei și Guvernul Indiei** privind transportul aerian, semnat la [*locul*] la [*data*], denumit în continuare „Acordul India – Irlanda” în anexa 2;

ANEXA 2

Lista articolelor din acordurile enumerate în anexa 1 și menționate la articolele 2-5 din prezentul acord

(a) Desemnarea de către un stat membru:

– Articolul 3 din Acordul India – Austria;

– Articolul 3 alineatele (1)-(5) din Acordul India – Belgia;

– Articolul III din Acordul India – Bulgaria;

– Articolul 3 din Acordul India – Cipru;

– Articolul 3 din Acordul India – Republica Cehă;

– Articolul 3 din Acordul India – Danemarca;

– Articolul 3 din Acordul India – Finlanda;

– Articolul 2 din Acordul India – Franța;

– Articolul 3(i) din Memorandumul de înțelegere India – Germania;

– Articolul 3 din Acordul India – Grecia;

– Articolul 3 din Acordul India – Ungaria;

– Articolul 3 din Acordul India – Irlanda;

– Articolul 4.1 din Memorandumul de înțelegere India – Italia;

– Articolul 3 din Acordul India – Letonia;

– Articolul 3 din Acordul India – Lituania;

– Articolul 3 din Acordul India – Luxemburg;

– Articolul 2 din Acordul India – Țările de Jos;

– Articolul IV din Acordul India – Polonia;

– Articolul 3 din Acordul India – Portugalia;

– Articolul 3 din Acordul India – România;

– Articolul 3 din Acordul India – Slovacia;

– Articolul 3 din Acordul India – Slovenia;

– Articolul 2.5(i) din Memorandumul de înțelegere India – Spania;

– Articolul 3 din Acordul India – Suedia;

– Anexa B articolul 4 din Memorandumul de înțelegere India – UK;

(b) Refuzul, revocarea, suspendarea sau limitarea autorizațiilor sau a permiselor:

– Articolul 4 din Acordul India – Austria;

– Articolul 3 alineatul (6) din Acordul India – Belgia;

– Articolul IV din Acordul India – Bulgaria;

– Articolul 4 din Acordul India – Cipru;

– Articolul 4 din Acordul India – Republica Cehă;

– Articolul 4 din Acordul India – Danemarca;

– Articolul 4 din Acordul India – Finlanda;

– Articolul 9 din Acordul India – Franța;

– Articolul 4 din Acordul India – Germania;

– Articolul 4 din Acordul India – Grecia;

– Articolul 4 din Acordul India – Ungaria;

– Articolul 4 din Acordul India – Irlanda;

– Articolul 4 alineatele (4)-(6) din Acordul India – Italia;

– Articolul 4 din Acordul India – Letonia;

– Articolul 4 din Acordul India – Lituania;

– Articolul 4 din Acordul India – Luxemburg;

– Articolul 4 din Acordul India – Malta;

– Articolul 8 din Acordul India – Țările de Jos;

– Articolul V din Acordul India – Polonia;

– Articolul 4 din Acordul India – Portugalia;

– Articolul 4 din Acordul India – România;

– Articolul 4 din Acordul India – Slovacia;

– Articolul 4 din Acordul India – Slovenia;

– Articolul 4 din Acordul India – Spania;

– Articolul 4 din Acordul India – Suedia;

– Anexa B articolul 5 din Memorandumul de înțelegere India – UK;

(c) Siguranță:

– Apendicele B din Memorandumul de înțelegere India – Danemarca;

– Apendicele H din Memorandumul de înțelegere India – Finlanda;

– Apendicele „C” din Acordul India – Grecia;

– Articolul 2.5(iv) din Memorandumul de înțelegere India – Spania;

– Apendicele B din Memorandumul de înțelegere India – Suedia;

– Anexa B articolul 7 din Memorandumul de înțelegere India – UK.

ANEXA 3

Lista celorlalte state menționate la articolul 2 din prezentul acord

(a) **Republica Islanda** (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);

(b) **Principatul Liechtenstein** (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);

(c) **Regatul Norvegiei** (în cadrul Acordului privind Spațiul Economic European);

(d) **Confederația Elvețiană** (în cadrul Acordului dintre Comunitatea Europeană și Confederația Elvețiană privind transportul aerian).

APENDICE

Scrisoare din partea CE și a statelor membre adresată Indiei

Stimată doamnă/Stimate domnule ...,

În urma semnării la ... a acordului dintre Comunitatea Europeană și Republica India privind anumite aspecte ale serviciilor aeriene („Acordul orizontal") avem onoarea de a vă confirma următoarele:

1. *Acordul orizontal nu va duce la creșterea volumului total al drepturilor de trafic aerian dintre Comunitatea Europeană și India, sau dintre statele membre luate individual și India și nici nu va afecta echilibrul drepturilor de trafic dintre transportatorii aerieni comunitari și transportatorii aerieni din India, conform acordurilor bilaterale existente privind serviciile aeriene.*

2. *În acest sens, prevederile articolului 2.3 alineatul (iv) din acordul orizontal sunt menite să garanteze că transportatorii aerieni comunitari nu se pot folosi de prevederile acordului orizontal pentru a eluda limitările existente în ceea ce privește drepturile de trafic.*

3. *În cazul în care, în pofida acestor măsuri de prevedere, oricare dintre părți consideră că acordul orizontal a avut sau va avea consecințe negative neprevăzute, aceasta poate recurge la procedurile prevăzute la articolul 6 din acordul orizontal.*

4. *În astfel de cazuri, atât India cât și Comunitatea Europeană și statele membre vor examina în mod favorabil, în contextul relațiilor bilaterale existente între acestea, orice solicitare care are ca scop remedierea consecințelor negative neprevăzute pe baza principiului egalității șanselor și al avantajului reciproc.*